



KOMMISSIONEN FOR DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABER

Bruxelles, den 8.7.2008  
KOM(2008) 437 endelig

2008/0134 (ACC)

Forslag til

### **RÅDETS AFGØRELSE**

**om undertegnelse og indgåelse af aftalen mellem Det Europæiske Fællesskab og regeringen for Folkerepublikken Kina om narkotikaprækursorer og stoffer, der ofte anvendes til ulovlig fremstilling af narkotika eller psykotrope stoffer**

(forelagt af Kommissionen)

## BEGRUNDELSE

### **1. BAGGRUNDEN FOR FORSLAGET**

#### **1.1. Begrundelse og formål**

Rådet gav ved sin afgørelse af 27. juni 2006 Kommissionen bemyndigelse til at indlede forhandlinger med regeringen for Folkerepublikken Kina om en aftale om narkotikaprækursorer og stoffer, der ofte anvendes til ulovlig fremstilling af narkotika eller psykotrope stoffer, og vedtog de tilhørende forhandlingsdirektiver.

Der har været en lang række udvekslinger af forslag med regeringen for Folkerepublikken Kina. Efter forhandlingerne blev aftaleteksten godkendt den 13. marts 2008. Aftalen forelægges nu for Rådet til undertegnelse og indgåelse.

Ifølge Kommissionen er teksten i overensstemmelse med de forhandlingsdirektiver, Rådet vedtog den 27. juni 2006.

Kommissionen opfordrer Rådet til at godkende vedlagte forslag til afgørelse om undertegnelse og indgåelse af aftalen, således at aftalen om narkotikaprækursorer og stoffer, der ofte anvendes til ulovlig fremstilling af narkotika eller psykotrope stoffer, kan blive undertegnet.

#### **1.2. Generel baggrund**

Fællesskabet angives fortsat som en af verdens største kilder til syntetiske stoffer, f.eks. amfetamin og MDMA (almindeligvis kaldet ecstasy). De syntetiske narkotikaprækursorer, der kræves til at fremstille disse stoffer, er ikke let tilgængelige i Fællesskabet og må skaffes udefra. Kina er verdens største leverandør af disse syntetiske narkotikaprækursorer. Den foreslåede foranstaltning vil bidrage til at forhindre, at disse stoffer omdirigeres fra den lovlige handel og anvendes uretmæssigt til ulovlig fremstilling af narkotika i Fællesskabet.

#### **1.3. Gældende bestemmelser på det område, som forslaget vedrører**

Dette forslag bygger på eksisterende fællesskabsbestemmelser, som tager sigte på at overvåge den lovlige handel med narkotikaprækursorer for at forhindre, at de omdirigeres fra den lovlige handel og anvendes uretmæssigt til ulovlig fremstilling af narkotika.

Reglerne for overvågning af handel med narkotikaprækursorer er fastsat i Europa-Parlamentets og Rådets forordning (EF) nr. 273/2004 om narkotikaprækursorer og Rådets forordning (EF) nr. 111/2005 om regler for overvågning af handel med narkotikaprækursorer mellem Fællesskabet og tredjelande og Kommissionens forordning (EF) nr. 1277/2005 om gennemførelsesbestemmelser til Europa-Parlamentets og Rådets forordning (EF) nr. 273/2004 om narkotikaprækursorer og til Rådets forordning (EF) nr. 111/2005 om regler for overvågning af handel med narkotikaprækursorer mellem Fællesskabet og tredjelande.

#### **1.4. Overensstemmelse med andre EU-politikker og -mål**

Forslaget er i overensstemmelse med EU's narkotikahandlingsplan (2005-2008) og EU's overordnede narkotikastrategi.

### **2. HØRING AF INTERESSEREDE PARTER OG KONSEKVENSANALYSE**

#### **2.1. Høring af interesserede parter**

Ikke relevant

#### **2.2. Ekspertbistand**

Der har ikke været behov for ekspertbistand.

#### **2.3. Konsekvensanalyse**

Hovedmålet med den foreslåede foranstaltning er at forbedre muligheden for at forhindre, at narkotikaprækursorer omdirigeres fra den lovlige handel, og efterfølgende forhindre, at de anvendes uretmæssigt til ulovlig fremstilling af narkotika.

Den foreslåede øgede overvågning af den lovlige handel gennem eksisterende mekanismer og redskaber forventes at nedbringe den ulovlige fremstilling af syntetisk narkotika i Fællesskabet.

### **3. FORSLAGETS RETLIGE ASPEKTER**

#### **3.1. Resumé af forslaget**

Den bilaterale aftale med Kina vil muliggøre en koordineret kontrol mellem medlemsstaternes kompetente myndigheder og Kinas kompetente myndigheder på grundlag af de kontrolinstrumenter, der er fastsat i Rådets forordning (EF) nr. 111/2005 af 22. december 2004 om regler for overvågning af handel med narkotikaprækursorer mellem Fællesskabet og tredjelande.

Som led i gennemførelsen af De Forenede Nationers konvention af 1988 mod ulovlig handel med narkotika og psykotrope stoffer har Fællesskabet truffet foranstaltninger til at overvåge handelen med prækursorer mellem Fællesskabet og tredjelande. Hovedparten af beslaglæggelserne af narkotikaprækursorer, navnlig ATS-prækursorer, anses for at have oprindelse i Kina.

Kontrollen med den internationale handel med narkotikaprækursorer indvirker direkte på tilgængeligheden af kemikalier til ulovlig fremstilling af narkotika. En forbedring af det internationale samarbejde gør det vanskeligere at levere ulovlige stoffer og støtter derved folkesundhedsmål ved at nedbringe mængden af ulovlige stoffer på markedet.

#### **3.2. Retsgrundlag**

EF-traktatens artikel 133 og artikel 300, stk. 2, første punktum.

### **3.3. Subsidiaritetsprincippet**

Forslaget hører under Fællesskabets enekompetence. Subsidiaritetsprincippet finder derfor ikke anvendelse.

### **3.4. Proportionalitetsprincippet**

Forslaget er i overensstemmelse med proportionalitetsprincippet af følgende årsag:

Dette forslag bygger på eksisterende fællesskabsbestemmelser, som tager sigte på at overvåge handelen med narkotikaprækursorer for at forhindre, at de omdirigeres fra den lovlige handel og anvendes uretmæssigt til ulovlig fremstilling af narkotika.

Muligheden for at opspore højrisikoforsendelser af prækursorer og forhindre, at de anvendes til ulovlig fremstilling af narkotika, kan forbedres ved i minimalt omfang at øge overvågningen af bevægelserne i samhandelen gennem udnyttelse af eksisterende mekanismer (herunder eksisterende it-værktøjer).

### **3.5. Reguleringsmiddel/reguleringsform**

Foreslået instrument: rådsafgørelse

Andre midler ville ikke være hensigtsmæssige af følgende årsager:

Aftalememoranda kunne overvejes med henblik på at styrke samarbejdet med Kina på dette område på frivilligt grundlag. En sådan mulighed vil imidlertid ikke være tilstrækkelig, da der f.eks. ikke vil blive skabt et retsgrundlag til at kunne afvise de mistænkelige eksport- eller importforsendelser.

## **4. BUDGETMÆSSIGE KONSEKVENSER**

Der er marginale budgetmæssige konsekvenser (f.eks. med hensyn til de stillinger, der i øjeblikket er afsat, og anvendelsen af eksisterende ressourcer).

## **5. YDERLIGERE OPLYSNINGER**

### **5.1. Fornyet gennemgang/revision/udløbsklausul**

I forslaget indgår en udløbsklausul.

### **5.2. Nærmere beskrivelse af forslaget**

Forslaget omfatter overvågning af handelen, mulighed for at suspendere forsendelser, gensidig administrativ bistand, udveksling af oplysninger samt teknisk og videnskabeligt samarbejde. Det giver også mulighed for møder i en blandet opfølgingsgruppe om nødvendigt.

Forslag til

## **RÅDETS AFGØRELSE**

**om undertegnelse og indgåelse af aftalen mellem Det Europæiske Fællesskab og regeringen for Folkerepublikken Kina om narkotikaprækursorer og stoffer, der ofte anvendes til ulovlig fremstilling af narkotika eller psykotrope stoffer**

RÅDET FOR DEN EUROPÆISKE UNION HAR —

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab, særlig artikel 133 sammenholdt med artikel 300, stk. 2, første punktum,

under henvisning til forslag fra Kommissionen, og

ud fra følgende betragtninger:

- (1) Den 27. juni 2006 gav Rådet Kommissionen bemyndigelse til at indlede forhandlinger med regeringen for Folkerepublikken Kina om en aftale om narkotikaprækursorer og stoffer, der ofte anvendes til ulovlig fremstilling af narkotika eller psykotrope stoffer.
- (2) Fællesskabet skal øge kontrollen med forsendelser af prækursorer fra Folkerepublikken Kina, da der er risiko for, at de anvendes til ulovlig fremstilling af syntetisk narkotika og psykotrope stoffer i Fællesskabet.
- (3) Aftalen mellem Det Europæiske Fællesskab og regeringen for Folkerepublikken Kina om narkotikaprækursorer og stoffer, der ofte anvendes til ulovlig fremstilling af narkotika eller psykotrope stoffer, skal godkendes —

TRUFFET FØLGENDE AFGØRELSE:

### *Artikel 1*

Aftalen mellem Det Europæiske Fællesskab og regeringen for Folkerepublikken Kina om narkotikaprækursorer og stoffer, der ofte anvendes til ulovlig fremstilling af narkotika eller psykotrope stoffer, godkendes hermed på Fællesskabets vegne.

Teksten til aftalen er knyttet som bilag til denne afgørelse.

## *Artikel 2*

1. Det Europæiske Fællesskab er i den i aftalens artikel 9 omhandlede blandede opfølgingsgruppe repræsenteret af Kommissionen, bistået af repræsentanter for medlemsstaterne.

2. Kommissionen bemyndiges til på Fællesskabets vegne at godkende de ændringer af aftalens bilag, der vedtages af Den Blandede Opfølgingsgruppe i henhold til den i aftalens artikel 10 omhandlede procedure.

Kommissionen bistås ved udførelsen af denne opgave af et særligt udvalg, der udpeges af Rådet, og som har til opgave at fastlægge en fælles holdning.

3. Den i stk. 2 nævnte bemyndigelse begrænses til stoffer, der allerede er omfattet af Fællesskabets relevante retsforordninger om narkotikaprækursorer.

## *Artikel 3*

Formanden for Rådet bemyndiges til at udpege de befuldmægtigede, der skal undertegne aftalen.

## *Artikel 4*

Formanden for Rådet foranstalter på Fællesskabets vegne den notifikation, der er omhandlet i aftalens artikel 12<sup>1</sup>.

## *Artikel 5*

Denne afgørelse offentliggøres i *Den Europæiske Unions Tidende*.

Udfærdiget i Bruxelles, den

*På Rådets vegne*  
*Formand*

---

<sup>1</sup> Datoen for denne aftales ikrafttræden vil blive offentliggjort i *Den Europæiske Unions Tidende* af Rådets Generalsekretariat.

**BILAG**

**AFTALE MELLEM DET EUROPÆISKE FÆLLESSKAB OG REGERINGEN FOR  
FOLKEREPUBLIKKEN KINA OM NARKOTIKAPRÆKURSORER OG STOFFER,  
DER OFTE ANVENDES TIL ULOVLIG FREMSTILLING AF NARKOTIKA ELLER  
PSYKOTROPE STOFFER**

## *AFTALE*

### ***mellem Det Europæiske Fællesskab og regeringen for Folkerepublikken Kina om narkotikaprækursorer og stoffer, der ofte anvendes til ulovlig fremstilling af narkotika eller psykotrope stoffer***

DET EUROPÆISKE FÆLLESSKAB,

i det følgende benævnt "Fællesskabet", på den ene side, og

REGERINGEN FOR FOLKEREUBLIKKEN KINA

i det følgende benævnt "den kinesiske regering", på den anden side,

i det følgende benævnt "parterne",

SOM HANDLER INDEN FOR RAMMERNE af De Forenede Nationers konvention af 1988 mod ulovlig handel med narkotika og psykotrope stoffer, der blev undertegnet i Wien den 20. december 1988, i det følgende benævnt "1988-konventionen", og i overensstemmelse med de retlige bestemmelser i Folkerepublikken Kina og i Fællesskabets medlemsstater;

SOM ER FAST BESLUTTET på at forebygge og bekæmpe ulovlig fremstilling af narkotika og psykotrope stoffer ved at hindre uretmæssig anvendelse af narkotikaprækursorer og stoffer, der ofte benyttes hertil (i det følgende benævnt "narkotikaprækursorer");

SOM NOTERER SIG artikel 12 i 1988-konventionen;

SOM ER OVERBEVIST OM, at den internationale handel kan blive misbrugt til uretmæssig anvendelse af narkotikaprækursorer, og at det er nødvendigt at indgå og gennemføre aftaler mellem de berørte regioner og dermed etablere et bredt samarbejde og bl.a. sammenkoble eksport- og importkontrollen;

SOM ERKENDER, at narkotikaprækursorer også hovedsagelig og i vid udstrækning anvendes til lovlige formål, og at den internationale handel ikke må hæmmes af for mange kontrolprocedurer;

SOM HAR VEDTAGET at indgå en aftale med henblik på at forhindre uretmæssig anvendelse af narkotikaprækursorer og stoffer, der ofte anvendes til ulovlig fremstilling af narkotika eller psykotrope stoffer;

ER BLEVET ENIGE OM FØLGENDE:

#### *Artikel 1*

## **Anvendelsesområde**

1. I denne aftale fastlægges foranstaltninger til styrkelse af det administrative samarbejde mellem parterne for at forhindre uretmæssig anvendelse af narkotikaprækursorer og stoffer, der ofte anvendes til ulovlig fremstilling af narkotika eller psykotrope stoffer, uden at handelens normale aktiviteter og industriens legitime interesser i øvrigt berøres.
2. Parterne skal til dette formål bistå hinanden, som anført i aftalen, ved især:
  - at overvåge deres samhandel med narkotikaprækursorerne anført i stk. 3 for at forhindre, at de anvendes til ulovlige formål, og
  - yde gensidig administrativ bistand således, at det sikres, at deres respektive lovgivning vedrørende kontrol med handel af narkotikaprækursorer anvendes korrekt.
3. Med forbehold af eventuelle ændringer, der måtte blive foretaget i henhold til artikel 10, finder denne aftale anvendelse på de stoffer, der er opført i bilagene til denne aftale.

## *Artikel 2*

### **Overvågning af handelen**

1. Parterne konsulterer og underretter på eget initiativ hinanden, hvis de har en berettiget mistanke om anvendelse af narkotikaprækursorer til ulovlig fremstilling af narkotika og psykotrope stoffer, især når der i forbindelse med en import- eller eksportforsendelse er tale om usædvanlige mængder eller omstændigheder.
2. For så vidt angår de narkotikaprækursorer, der er opført i bilag A til denne aftale, sender den kompetente myndighed i den eksporterende part en forudgående eksportanmeldelse til den kompetente myndighed i den importerende part. Den importerende parts skriftlige svar skal foreligge inden 15 arbejdsdage efter datoen for modtagelsen af den eksporterende parts meddelelse. Foreligger der ikke noget svar inden for denne frist, anses dette som en accept af, at forsendelsen afsendes. En indsigelse skal meddeles den eksporterende part skriftligt inden for denne frist sammen med begrundelsen herfor.
3. For så vidt angår de narkotikaprækursorer, der er opført i bilag B til denne aftale, sender den kompetente myndighed i den eksporterende part rettidigt en forudgående eksportanmeldelse til den kompetente myndighed i den importerende part i henhold til national ret. Der gives en særlig meddelelse i de tilfælde, hvor den erhvervsdrivende i eksportlandet har en forenklet eksporttilladelse, der omfatter flere eksporttransaktioner.
4. Parterne forpligter sig til hurtigst muligt at give et skriftligt svar med hensyn til oplysninger, der er givet, eller foranstaltninger, der er anmodet om på grundlag af denne artikel.

### *Artikel 3*

#### **Suspension af forsendelse**

1. Uden at dette berører iværksættelsen af de tekniske håndhævelsesforanstaltninger, suspenderes forsendelserne, når der efter en af parternes opfattelse er rimelig grund til at tro, at narkotikaprækursorerne kan blive anvendt til ulovlig fremstilling af narkotika eller psykotrope stoffer, eller når den importerende part i de i artikel 2, stk. 2, omhandlede tilfælde skriftligt anmoder om suspensionen og om fornødent fremlægger dokumentation og sikrer, at der træffes foranstaltninger inden 5 arbejdsdage.
2. Parterne samarbejder med henblik på at give hinanden alle oplysninger om formodede uretmæssige transaktioner, hvis det sker efter anmodning om gensidig administrativ bistand.

### *Artikel 4*

#### **Gensidig administrativ bistand**

1. Parterne giver efter anmodning om gensidig administrativ bistand hinanden alle oplysninger for at forhindre anvendelse af narkotikaprækursorer til ulovlig fremstilling af narkotika eller psykotrope stoffer og foretager efterforskning i tilfælde af mistanke om uretmæssig anvendelse. De træffer om nødvendigt beskyttelsesforanstaltninger til at forhindre uretmæssig anvendelse.
2. Enhver anmodning om oplysninger eller beskyttelsesforanstaltninger imødekommes rettidigt.
3. Anmodninger om administrativ bistand efterkommes i overensstemmelse med gældende love og regler i den part, som anmodningen rettes til.
4. Tjenestemænd fra en part kan efter aftale med den anden part og på dennes betingelser være til stede ved undersøgelser, der foretages på sidstnævntes område.
5. Parterne bistår hinanden for at lette fremskaffelsen af beviser, hvis det sker efter anmodning om gensidig administrativ bistand.
6. Den administrative bistand, der ydes på grundlag af denne artikel, berører ikke bestemmelserne om gensidig bistand i strafferetlige anliggender og omfatter ikke de oplysninger, der er indhentet ved anvendelse af beføjelser, som udøves på begæring af retsmyndighederne, medmindre disse myndigheder giver deres samtykke hertil.
7. Den ene part kan, fra sag til sag og via samråd, efter anmodning fra den anden part give oplysninger om stoffer, der ofte anvendes til ulovlig fremstilling af narkotika eller psykotrope stoffer, men som ikke er medtaget under denne aftales anvendelsesområde.

### *Artikel 5*

#### **Udveksling af oplysninger og fortrolighed**

1. De oplysninger, der meddeles i medfør af denne aftale, er uanset meddelelsesform fortrolige eller til tjenestebrug alt efter, hvilke regler der gælder hos hver part, og er omfattet af tavshedspligt.
2. Personoplysninger kan kun udveksles, hvis den part, der skal modtage dem, forpligter sig til at lade disse oplysninger nyde godt af samme beskyttelsesniveau som det, der i det pågældende tilfælde finder anvendelse i den part, der skal meddele dem. Med henblik herpå meddeler parterne hinanden, hvilke normer de anvender, herunder de retlige bestemmelser i Fællesskabets medlemsstater.
3. Oplysninger, der indhentes i henhold til denne aftale, må udelukkende anvendes til de i denne aftale fastsatte formål. Når en part ønsker at anvende sådanne oplysninger til andre formål, skal den forudgående anmode den myndighed, som har meddelt dem, om skriftligt samtykke hertil. Anvendelsen er desuden underlagt de af denne myndighed fastsatte begrænsninger.
4. Oplysninger, der indhentes i henhold til denne aftale til brug for procedurer iværksat på grund af manglende overholdelse af lovgivningen om narkotikaprækursorer i henhold til artikel 3, må udelukkende anvendes til de i denne aftale fastsatte formål. Parterne kan i retssager som bevis anvende oplysninger, der er indhentet, og dokumenter, der er fremlagt, i overensstemmelse med bestemmelserne i denne aftale. Den kompetente myndighed, som udleverede oplysningerne eller gav adgang til dokumenterne, skal give forudgående tilladelse til deres anvendelse.

#### *Artikel 6*

#### **Undtagelser fra pligten til at yde bistand**

1. Bistand kan afslås eller gøres betinget af, at visse betingelser eller krav opfyldes, hvis en part er den opfattelse, at bistand i henhold til denne aftale sandsynligvis ville:
  - (a) stride mod Folkerepublikken Kinas suverænitet eller suveræniteten for en af Fællesskabets medlemsstater, som er anmodet om at yde bistand i henhold til denne aftale, eller
  - (b) stride mod offentlig orden, sikkerhed eller andre væsentlige interesser, navnlig i de i artikel 5, stk. 2, omhandlede tilfælde, eller
  - (c) krænke forretningshemmeligheden eller tavshedspligten.
2. Den myndighed, der er blevet anmodet om at yde bistand, kan udsætte dette, hvis det vil forstyrre en igangværende undersøgelse, retsforfølgning eller procedure. I så fald skal den bistandssøgte myndighed rådføre sig med den bistandssøgende myndighed for at afgøre, om bistanden kan ydes på de betingelser, som den bistandssøgende myndighed måtte fastsætte.
3. Når den bistandssøgende myndighed søger om bistand, som den ikke selv ville være i stand til at yde, hvis den blev anmodet derom, skal den gøre opmærksom herpå i sin anmodning. Det overlades derefter til den bistandssøgte myndighed at afgøre, hvorledes den vil reagere på en sådan anmodning.

4. I de i denne artikel anførte tilfælde skal den bistandssøgte myndighed så hurtigt som muligt meddele sin begrundede beslutning til den bistandssøgende myndighed.

#### *Artikel 7*

### **Teknisk og videnskabeligt samarbejde**

Parterne samarbejder om at indkredse nye metoder til uretmæssig anvendelse og passende modforanstaltninger, herunder i form af teknisk samarbejde og bl.a. uddannelse af og udvekslingsprogrammer for de involverede tjenestemænd, med henblik på at styrke de administrerende og håndhævende instanser på området og fremme samarbejdet med handel og industri.

#### *Artikel 8*

### **Gennemførelsesforanstaltninger**

1. Den kinesiske part, Europa-Kommissionen og hver af Fællesskabets medlemsstater udpeger hver især en kompetent myndighed til at samordne gennemførelsen af denne aftale. Disse myndigheder kommunikerer direkte med hinanden om spørgsmål i forbindelse med denne aftale.
2. Parterne konsulterer hinanden og holder derefter hinanden underrettet om de detaljerede gennemførelsesbestemmelser, som vedtages i overensstemmelse med denne aftales bestemmelser.

#### *Artikel 9*

### **Den Blandede Opfølgingsgruppe**

1. Der nedsættes en blandet opfølgingsgruppe, i det følgende benævnt "Den Blandede Opfølgingsgruppe", hvor parterne er repræsenteret.
2. Den Blandede Opfølgingsgruppe handler efter fælles aftale.
3. Den Blandede Opfølgingsgruppe mødes om nødvendigt, idet dato, sted og dagsorden fastsættes efter fælles aftale.

Der kan indkaldes til ekstraordinære møder i Den Blandede Opfølgingsgruppe efter aftale mellem parterne.

#### *Artikel 10*

### **Den Blandede Opfølgingsgruppes opgaver**

1. Den Blandede Opfølgingsgruppe administrerer denne aftale og sikrer, at den gennemføres korrekt. Med henblik herpå:

- holder parterne den underrettet om deres erfaringer med aftalens anvendelse
  - træffer den afgørelse i de tilfælde, der er omhandlet i stk. 2
  - undersøger og udvikler den tekniske samarbejdsforanstaltninger
  - undersøger og udvikler den andre former for samarbejde.
2. Den Blandede Opfølgingsgruppe kan efter fælles aftale vedtage beslutninger om ændring af bilag A og B. Parterne iværksætter disse beslutninger i overensstemmelse med deres egen lovgivning.
  3. Den Blandede Opfølgingsgruppe kan rette henstillinger til parterne om:
    - (a) andre ændringer af denne aftale
    - (b) foranstaltninger, der er nødvendige for aftalens anvendelse.

### *Artikel 11*

#### **Andre forpligtelser i henhold til andre aftaler**

1. Under hensyntagen til Fællesskabets og dets medlemsstaters respektive kompetenceområder vil bestemmelserne i denne aftale:
  - ikke berøre parternes forpligtelser i henhold til internationale aftaler eller konventioner
  - ikke berøre meddelelsen mellem Europa-Kommissionens kompetente tjenestegrene og de relevante myndigheder i Fællesskabets medlemsstater af en hvilken som helst oplysning, der er indhentet i henhold til denne aftale, og som kunne være af interesse for Fællesskabet.
2. Uanset bestemmelserne i stk. 1 går bestemmelserne i denne aftale forud for bestemmelserne i en hvilken som helst bilateral aftale om narkotikaprekursorer og andre stoffer, der ofte anvendes til ulovlig fremstilling af narkotika eller psykotrope stoffer, og som er blevet eller måtte blive indgået mellem de enkelte medlemsstater og Folkerepublikken Kina, for så vidt som sidstnævnte aftales bestemmelser er uforenelige med nærværende aftales bestemmelser.
3. For så vidt angår spørgsmål vedrørende denne aftales anvendelsesområde, rådfører parterne sig med hinanden med henblik på at løse spørgsmålene inden for rammerne af Den Blandede Opfølgingsgruppe.
4. Parterne underretter desuden hinanden om enhver foranstaltning vedrørende kontrollerede stoffer, der træffes efter aftale med andre lande.

### *Artikel 12*

#### **Ikrafttrædelse**

Parterne giver hinanden skriftlig meddelelse om, at de interne retlige procedurer med henblik på denne aftales ikrafttrædelse er afsluttet. Denne aftale træder i kraft på den første dag i den anden måned efter den dato, hvor den sidste skriftlige meddelelse er modtaget.

### *Artikel 13*

#### **Gyldighed og opsigelse**

1. Denne aftale indgås for en periode på fem år og videreføres stiltiende for perioder på fem år, medmindre den ene part mindst seks måneder inden udløbet af denne periode skriftligt meddeler den anden part, at den agter at opsigte aftalen.
2. Denne aftale kan ændres ved fælles aftale mellem parterne.

### *Artikel 14*

#### **Gyldige tekster**

Udfærdiget i to originale eksemplarer på kinesisk, bulgarsk, dansk, engelsk, estisk, finsk, fransk, græsk, irsk, italiensk, lettisk, litauisk, maltesisk, nederlandsk, polsk, portugisisk, rumænsk, slovakisk, slovensk, spansk, svensk, tjekkisk, tysk og ungarsk, idet hver af disse tekster har samme gyldighed. I tilfælde af eventuelle forskellige fortolkninger af denne aftale er det den engelske og den kinesiske tekst, der gælder.

Udfærdiget i...

For Det Europæiske Fællesskab

For regeringen for Folkerepublikken Kina

## **BILAG A**

### **Stoffer, der er omfattet af foranstaltningerne i artikel 2, stk. 2**

N-acetylanthranilsyre

Eddikesyreanhydrid

Anthranilsyre

Ephedrin

Ephedra

Ergometrin

Ergotamin

Isosafrol

Lysergsyre

3,4-methylenedioxyphenyl-2-propanon

Norephedrin

Phenyleddikesyre

1-phenyl-2-propanon

Piperonal

Kaliumpermanganat

Pseudoephedrin

Safrol

Olier, der indeholder safrol

NB: Listen over stoffer skal altid om fornødent indeholde en henvisning til deres salte.

## **BILAG B**

### **Stoffer, der er omfattet af foranstaltningerne i artikel 2, stk. 3**

Acetone

Ethylether

Saltsyre

Methylethylketon

Piperidin

Svovlsyre

Toluen